

**ክታብ ቁልቁሉ**

**ሂገ ወልተኣ ሃረዖ**

**ከኩ ሃረዖ**

ክፍሉን ቀልቀሉ

---

ክታብ ቁልቁሉ

ሂካ ወልተኣ ሃረያ

ከኩ ሃረያ

---

**ከኩ ሃረያ - ሂካን ወልተኣን ሃረይ ኩን ኢንተርናሽናል  
ባይብል ሶሳይቲዳን መጠንፈሜ  
በረ ኣራራ 2001**

**ምርግሳ ሴራን ኤገማደ**

copyright @ 2009 International Bible Society

ክታቦተ ከኩ ሃረያ ከነ ኪሰት ቆጶፊመን ኪሳ ሀገ ክታብ ቶኮ ጉቱ ህንተእንት ዮካን ሀመ ኩርማን ክታብ ቶኮ ህንጫሊት ሂካ ወልተኣ ከነራ ኤያመ ጳበ መጠንሲሲቲን ኣለት ገረ ወራቢወን 500 ወራቦቹን ዮካን ገረገልፈተኒ መጠንሲሲቲን ንደንደአመ። ዩሮ ወን ኩን ተኣት ገሩ፣ “ክታብ ቁልቁሉ ሂካ ወልተኣ ሃረያ ከኩ ሃረያ ከን ኢንተርና ሽናል ባይብል ሶሳይቲን በረ 2001 መጠንፈሜ እራ ኤያማን ፋደተሜ” ጄደሜ እብሰሙ ቀበ።

**ከን ህንጉርጉረምኔ**

**Not For Retail Sale**

## እቲንባፈተ

<b>መቃ ክታባ ጉቴማት</b>	<b>ገበባት</b>	<b>ፉለ</b>
ወንጌል ማቴዎስ	ማቴ .....	1
ወንጌል ማርቆስ	ማር .....	50
ወንጌል ሉቃስ	ሉቃ .....	81
ወንጌል ዮሃንስ	ዮሃ .....	130
ሁጂ ኤርገምቶታ	ሁኤ .....	168
ኤርጋ ጳውሎስ ገረ ወረ ሮማት ኤርጌ	ሮማ .....	217
ኤርጋ ጳውሎስ ገረ ወረ ቆሮንቶሲት ኤርጌ - 1ፋ	1ቆሮ .....	235
ኤርጋ ጳውሎስ ገረ ወረ ቆሮንቶሲት ኤርጌ - 2ፋ	2ቆሮ .....	254
ኤርጋ ጳውሎስ ገረ ወረ ገላቲያት ኤርጌ	ገላ .....	266
ኤርጋ ጳውሎስ ገረ ወረ ኤፌሶኒት ኤርጌ	ኤፌ .....	273
ኤርጋ ጳውሎስ ገረ ወረ ፍልጵስዩሲት ኤርጌ	ፍልጵ .....	280
ኤርጋ ጳውሎስ ገረ ወረ ቆሎሳይሲት ኤርጌ	ቆሎ .....	285
ኤርጋ ጳውሎስ ገረ ወረ ተሰሎንቄት ኤርጌ - 1ፋ	1ተሰ .....	290
ኤርጋ ጳውሎስ ገረ ወረ ተሰሎንቄት ኤርጌ - 2ፋ	2ተሰ .....	294
ኤርጋ ጳውሎስ ገረ ጢሞቴዎሲት ኤርጌ - 1ፋ	1ጢሞ .....	297
ኤርጋ ጳውሎስ ገረ ጢሞቴዎሲት ኤርጌ - 2ፋ	2ጢሞ .....	303
ኤርጋ ጳውሎስ ገረ ቲቶት ኤርጌ	ቲቶ .....	307
ኤርጋ ጳውሎስ ገረ ፊልሞናት ኤርጌ	ፊልሞ .....	310
ኤርጋ ገረ እብሮታት ኤርገሚ	እብሮ .....	311
ኤርጋ ያቆብ ኤርጌ	ያቆ .....	326
ኤርጋ ጴጥሮስ ኤርጌ - 1ፋ	1ጴጥ .....	331
ኤርጋ ጴጥሮስ ኤርጌ - 2ፋ	2ጴጥ .....	337
ኤርጋ ዮሃንስ ኤርጌ - 1ፋ	1ዮሃ .....	341
ኤርጋ ዮሃንስ ኤርጌ - 2ፋ	2ዮሃ .....	346
ኤርጋ ዮሃንስ ኤርጌ - 3ፋ	3ዮሃ .....	347
ኤርጋ ይሁዳን ኤርጌ	ይሁ .....	348
ሙልአተ ዮሃንስ	ሙል .....	350
ኩታሌ ክታባ ቁልቁሉ ቤቤከሞ.....		375
ድንቁወን ክርስቶስ ሆጀቴ.....		377
ፈኬንወን የሱስ በርሲሴ.....		379



## ሴንሰ

ኢንተርናሽናል ባይብል ሰላይቲን ጳብ አዳኛ ከን አፋን ገረገራቲን ክታብ ቁልቁሉ ሂኪ መጠንሰሱጳን አከ ነሞትን ዱቢ ዋቃ ዱብፈተኒ ሁብተኒ፣ ጉፍታ ዩሱስን ቤኩጳንስ አከ ፈይነ አርገተኒ ጅሬነ ክርስታኑማሳኒቲን ጀባተኒ፣ ጨራቁ፣

አፋን ሰባ ቶኮ አኩመ ነማ ደለተ፣ ንጉደተ፣ ንዱአስ። ጄቾትን ዩሮ ቶኮ ሰባ ብረት ፍደተሞ ተአን፣ ዩሮ ካንሞ ፍደተሞ ህንተአን፣ ጄቾትን ዩሮ ቶኮ ነመ ወልታሰሰን ዩሮ ካንሞ ወል ህንታሰሰን፣ ጳምሰ በርባደሚስ ህንደበርሰን። ሰበቢ ሃለ አፋኒ ከፍፍ ክታብ ቁልቁሉ ዩሮ ዩሮት ሂኩን፣ ገረ አፋን ደሎተ ሃረያትስ ጅጂፍን በርባትሳ፣ ከፍፍ ክታ ብን ቁልቁሉን በረ ዱሪቲ ጀልቀቤ አፋኖተ ብያፊ በረ አደ አዳት ሂከማ ቱሬረ።

ኢንተርናሽናል ባይብል ሰላይቲንስ ሃሉመ ከፍን ሎቆደወን አሮምፋ ጉጉርዳ አፍረን (ከን ድሃ፣ ከን ክባ፣ ከን በሃሬ ጅዱ ገሌሳ) ወልት ፍዱጳን ሂካ ክታብ ቁል ቁሉ ሆጀቻ ጅረ። ሂካ አከፍ ሆጀቻፍስ ቶኮ ቶኮ ሎቆደወን ከኔኒራ በከ ቡአተ ደንዴቲ አፋንቻ ቀበን ወልት ፍዴ ከኩ ሃረያ ሂካ ወልተአጳን ቁቤ ኢቶፒክስቲፊ ቁቤ ላቲኒቲን ቆጶሴ ድዩሴረ። ከኩን ሞፋንሞ /ዱለቻ/ ድዩፕት አከ እትፋፊ ድያቱ ንአብደተሙ።

### ያሊ አፋንቻ ወልታሰሰፍ ጉደሚ፡-

ሰብን አሮምፊ ዱብቱ ሂዱደ። አፋንቻስ ሎቆደወን ገረገራ አፍ ኬሳ ቀበ። ጄቾ በከ ቶኮት ረክነ ህንቀብኔ በከ ካንት ሂካ ፋሳ ከን ወልት ነመ ቡሱሬ ከን ነመ ቃኔሱ ቀበ። ፊኬፍፍ አርሲት ቡኬን፣ ቦረነት ካቸን፣ ወለገት ሲሩሬ ጉቻን ጄቾተ ቃኒት። ከፍፍ ረኮ አከፍ ድቁሱፍ ጄቾተ ሎቆደወን ወልት ድዩሱ ደንደአንት ፈያደሙን ያለሚረ።

### ፈኬፍፍ፡-

#### ጄቾ ቃኒ

ቡኬ  
ካቸ  
ሴሩ  
ጉቻ

#### በከ ቡኩሳ

ጭን፣ መዲ፣ ብረ  
ፊት  
ሴሩን ዶው  
ሁጂ

ሂካን ኩን ሂካ ወልተአደ (Standard Translation)፣ ከፍፍ ሎቆደወን አፋንቻ ወልት ድዩሱፍ ጄቾተ ሂካ ወልፈካቱ ቀበንት ፈያደሙጳን ሂካንሳኒ ያደትኖ ማለ ጀሳ ኬስት እብሰሚረ።

### ፈኬፍፍ፡-

#### ጄቾ

ሰገሌ  
እደ አርሳ  
መጋላ  
ጋርገላ  
ጭደ  
ዳያ  
ፍሪ  
ሉብ

#### ሂካ

ቆንቆ/ቆንቆ  
ፋሳ ሰርዮ /በከ ፈላ/ፋርደ  
ድረ  
አርዮተመ/በቀቸፈመ  
ጅለ  
መናበ/ሙልደተ  
ምጳን/እጀ/ጉማ  
ቃለ/ቁሲ

#### ኩታላ

ማቴ 3፥3  
ማቴ 23፥18  
ማቴ 2፥1  
ሁኤ 8፥1  
ዮሃ 2፥2  
2ቆሮ 12፥1  
1ቆሮ 9፥7  
እብ 2፥17

ከተባወን ያደ ወልፈካቱ ቀበን አገርሲሱፍሞ መተ-ዱሬውን ድድቃ ጀለት ጀቸ "ኩወፈ" (ኩታ ወልፈካቱ) ጀዱፊ "ወብቀ" (ወልብረ ቀባ እሳላ) ጀዱን እብሰመኒ።

**ፈከናፍ:-**

ሉቃ 3፡2-10 ኩወፈ፡- ማቴ 3፡1-10፤ ማር 1፡3-5  
ዮሃ 12፡1-8 ወብቀ፡- ማቴ 26፡6-13፤ ማር 14፡3-9

ዮሙ ሂካን ኩን ሆጀተሚት ወፍመ ወሊን ሆጀተን ጅዱትዩ ገራገሩማቱ ቱሬ። ተኡስ ረከ ናኖ ቶኮ አኩመ ረከ ናኖ ሁንዳት ፉደቸዳን እብሳን ወል ደገያ፤ ጀቸተ ረከ ህንፍድኔ ከኔን ሁባቸፍሌ ነመ ህንረክፍኔ ፍለቻ፤ አከ ኤርጋን ክታብ ቁልቁሉ ህንጅጂረምኔ ኤጉን ያለሚረ። ከነረት ሆተ አፋኒ ከን ቢሮውን ሞቱማ ኬሱመቱ ከን ቢሮ በርኖተ እሮሚያ፤ በርሲስቶተ ኮሌጂ ትዮሎጂቲሬ ተጃጅልቶተ ወልዳ ክርስታና ቶኮ ቶኮ ጋፊቸዳን፤ ሰብ-ቀንምቲ አፋን እሮሞ ሆርዶፉዳን፤ ሲር - ሉጉታሬ ገልሚ ጀቸታት ፈደደሙዳን ቶኩማ አፋን ከና ኤጉፍ ያሊን ጉደሚረ።

**ቶፍታ ሂካ**

ቶፍታን ዮካን ብፍን ሂካ ከና ጀቸን መተ-ዱሬንሳ፤ ቦአንሳ፤ ቦቆናሬ ለኮብስሳ ሀርክ ጫሉ ሂካ እንግሊፋ ከን ኤን. አይ. ቪ. (NIV) ጀደሙ ፈካተ። ያደሳ ስሪት ድዮሱፍ ገሩ በርቃውን አርማን ገዲት ፈደደምኔረ፤

- 1/ ሂካውን አማርፋ ከኔን ዱራን ቆጶፊመን
- 2/ ሂካውን አሮምፋ ከኔን ዱራን ቆጶፊመን
- 3/ ሂካውን እንግሊፋ ቤቤከሞ
- 4/ ሂካውን እብራይስጢቲሬ ግሪኪ

ሂካን ኩን ቀጂልፊመ አርማን ገድ ጅሩ ፋን ቡኡን ሆጀተሚ፡-

- 1/ ስሪ ተኡሳ (accuracy) - ሀገ ደንደአሚት ያደ ቶኮ ኦቶ ህንጋርድስን ዮኪን ኦቶ ሞ እት ህንእደእን ድዮሱ፤
- 2/ እፊ ተኡ (clarity) - አከ ኤርጋን ቶኮ ቦርጨሚ ህንቶከትኔፍ እፊት ባሰኒ ድዮሱ፤
- 3/ አመነሙማ (fidelity) - ኤርጋ በሬሳን ቶኮ ኤርጌ አኩመ ጅሩት አመነሙማዳን ደበርሱ፤
- 4/ ለቡ እትጉቸ (liveliness) - ኤርጋ ቶኮ ሃለ ማረ ነማ ሶሶቾሱሬ ደደመቅሱ ደንደኡን ድዮሱ፤
- 5/ ሃለ አፋኒ ሆርዶፉ (naturalness) - ሃለ አከ ሞን አፋኑመ ኪናን በሬሬሚት ዱብሱ ነመ ደንደሱን ድዮሱ፤
- 6/ ረከ መሊ ዱብሬሙ (readability) - አከ ሂካን ቶኮ ነመ ዱብሱ ህኑፍሲፍኔሬ /ህንእፊቸፍኔሬ/ አከ ዱብሱንሳስ ነመ ህንጉፊቸፍኔ፤ አከ ያደሳስ ነመት ምአወ ጉቸን ድዮሱ፤
- 7/ ኡልፍን አፋኒ (dignity) - ሞን ዱብን ሞቃ ከበጀማ ተኤፍ አከ ጀቸ ሰልዳን ህንድዮሬምኔፍ ሰደርካሳ አል ጉድሰኒ ድዮሱ።

**መቃፊ ቁቤ**

መቃ ዮካን መተ-ዱሬ ክታብ ከናቲሬ ቁቤ እሳ ሙርቴሱፍ አዴፊትኖ በርባዱፍ ጋሬን ቆጶዬ ጉድናሌ እሮምያ አዳ አዳት ብትኔሬሚ ቱሬ። ሃለ ከናን ነምን ሀርክ ጫሉ አከ መቃን እሳ "ክታብ ቁልቁሉ" ተኡሬ ቁቤንሳሞ ኢቶፕክሲሬ ሳቲኒ ተኡ ሞን ፍለቴፍ መቃን ክታብ ከና ክታብ ቁልቁሉ፤ ቁቤንሳሞ ኢቶፕክሲሬ ሳቲኒ ተኤ መጠ ንፊሚረ።

ከኩ ሃረፍ

